

I. DISPOSICIONS GENERALS

MINISTERI DE FOMENT

- 820** *Correcció d'errors de l'Ordre FOM/2931/2015, de 4 de desembre, per la qual es modifica l'annex III del Reial decret 1381/2002, de 20 de desembre, sobre instal·lacions portuàries de recepció de rebuigs generats pels vaixells i residus de càrrega.*

Havent observat un error a l'annex de l'Ordre FOM/2931/2015, de 4 de desembre, per la qual es modifica l'annex III del Reial decret 1381/2002, de 20 de desembre, sobre instal·lacions portuàries de recepció de rebuigs generats pels vaixells i residus de càrrega, atès que s'ha omès el quadre corresponent a les substàncies i rebuigs que preveu l'annex VI del Conveni internacional per prevenir la contaminació pels vaixells, de 1973 (MARPOL), es procedeix a inserir-lo a l'annex esmentat, el qual es reproduïx complet per a més seguretat jurídica.

ANNEX III

Model de rebut de residus MARPOL

ESPANYA



SPAIN

REBUT DE LLIURAMENT DE REBUIGS MARPOL
MARPOL WASTE DELIVERY RECEIPT

La instal·lació portuària receptora que s'esmenta més avall, autoritzada per l'Administració espanyola.

The bellow reception facility, authorized by the Spanish Administration.

| | | |
|---|-----------------------|---------------------|
| 1.1. Nom de la localitat/terminal: <i>1.1. Location/Terminal name:</i> | | |
| 1.2. Proveïdor(s) de la instal·lació de recepció: <i>1.2. Reception facility provider(s):</i> | | |
| 1.3. Proveïdor(s) de la instal·lació de tractament, si difereixen de l'anterior: <i>1.3. Treatment facility provider(s) – if different from above:</i> | | |
| 1.4. Data i hora de la descàrrega de rebuigs: <i>1.4. Waste Discharge Date and Time:</i> | des de <i>from</i> | fins a <i>to</i> |

Certifica que el vaixell:

Certifies that the ship:

| | | | |
|---|---|---|--|
| 2.1. Nom del vaixell: <i>2.1. Name of ship:</i> | | 2.5. Propietari o armador: <i>2.5. Owner or operator:</i> | |
| 2.2. Número IMO: <i>2.2. IMO number:</i> | | 2.6. Número o lletres distintius: <i>2.6. Distinctive number or letter:</i> | |
| 2.3. Arqueig brut: <i>2.3. Gross tonnage:</i> | | 2.7. Estat d'abanderament: <i>2.7. Flag State:</i> | |
| 2.4. Tipus de vaixell: <i>2.4. Type of ship:</i> | <input type="checkbox"/> Petrolier <i>Oil tanker</i> | <input type="checkbox"/> Vaixell tanc de càrrega química <i>Chemical tanker</i> | <input type="checkbox"/> Vaixell de mercaderies a granel <i>Bulk carrier</i> |
| <input type="checkbox"/> ROPAX <i>ROPAX</i> | <input type="checkbox"/> Un altre vaixell de càrrega <i>Other cargo ship</i> | <input type="checkbox"/> Vaixell de passatge <i>Passenger ship</i> | <input type="checkbox"/> Vaixell de transbord rodat <i>Ro-ro</i> |
| | | | <input type="checkbox"/> Vaixell portacontenidors <i>Contentidor</i> |
| | | | <input type="checkbox"/> Un altre (especifiqueu-lo) <i>Other (specify)</i> |

Ha lliurat al port de:

Has delivered in the harbour of:

els residus següents:

the following residues:

| Annex I del MARPOL | Quantitat (m ³) <i>Quanty (m³).</i> |
|--|--|
| Hidrocarburs <i>MARPOL, Annex I-Oil</i> | |
| Aigües de sentina olioses <i>Oily bilge water</i> | |
| Residus oliosos (llots) <i>Oily residues (sludge)</i> | |
| Aigües olioses procedents del rentatge de tancs <i>Oily tank washings</i> | |
| Aigua de llast bruta <i>Dirty ballast water</i> | |
| Dipòsits i llots procedents de la neteja de tancs. <i>Scale and sludge from tank cleaning</i> | |
| Altres (especifiqueu-los) <i>Other (please specify)</i> | |

| Annex II del MARPOL - Substàncies nocives líquides <i>MARPOL Annex II - NLS</i> | Quantitat (m ³) Nom ¹ <i>Quanty (m³). Name¹</i> |
|---|--|
| Substància de categoria X <i>Category X substance</i> | |
| Substància de categoria Y <i>Category Y substance</i> | |
| Substància de categoria Z <i>Category Z substance</i> | |
| Altres substàncies <i>OS. Other substances</i> | |

| Annex IV del MARPOL – Aigües brutes <i>MARPOL Annex IV- Sewage</i> | Quantitat (m ³) <i>Quanty (m³).</i> |
|--|--|
| | |

| CAT. MARPOL Annex V – Annex V | DESCRIPCIÓ TIPOLOGIA DE RESIDUS <i>Waste description</i> | METRES CÚBICS <i>Cubic metres</i> |
|--|--|--------------------------------------|
| V Plàstics – plastic CATEGORY A | Plàstics - plastic | |
| V Residus alimentaris – food wastes CATEGORY B | Residus alimentaris – urban waste – kitchen Residus alimentaris de fora de la UE – food waste originating outside U.E. | |
| V Residus domèstics – domestic wastes CATEGORY C (residus diferenciats i indiferenciats) (separated and unseparated wastes) | Paper – paper Vidre – glass Metall – metal Fusta – Wood Material d'embalatge – packaging materials Residus indiferenciats – unseparated wastes | |
| V Oli de cuina – cooking oil CATEGORY D | Oli de cuina – cooking oil | |
| V Cendres – incinerator ashes CATEGORY E | Cendres – ashes | |
| V Residus d'operacions - operational wastes CATEGORY F (residus nocius – hazardous waste) | Residus hospitalaris – Medical waste Pintures i vernissos – waste paint Llots perillosos – contaminated muds (paints/rust) Bateries amb plom – lead batteries Embalatges contaminats – contaminated packaging Absorbents contaminats per matèries nocives – absorbents contaminated by hazardous materials Neó/bombetes – neon/bulbs | |
| V Residus de la càrrega – cargo residues CATEGORY G | Residus de la càrrega – cargo residues | |
| V Carcasses animals – animal carcass(es) CATEGORY H | Carcasses d'animals – animal carcass(es) | |
| V Arts de pesca – fishing gear CATEGORY I | Arts de pesca – fishing gear | |

| | | |
|--|--|--|
| Annex VI del MARPOL- <i>MARPOL. Annex VI - related</i> | Quantitat (m³) <i>Quantity (m³).</i> | ¹ Indiqueu el nom d'expedició correcte de la substància nociva líquida en qüestió. ¹ Indicate the proper shipping name of the NLS involved. |
| Substàncies que esgoten la capa d'ozó i equip que contingui aquestes substàncies. <i>Ozone-depleting substances and equipment containing such substances.</i> | | ² Indiqueu el nom d'expedició correcte de la càrrega seca. ¹ Indicate the proper shipping name of the dry cargo. |
| Residus de la neteja dels gasos d'escapament <i>Exhaust gas-cleaning residues</i> | | <i>Data/Date:</i> / / 2 |

| | |
|--|---|
| Signatura i segell de la instal·lació portuària receptora. <i>Sign and stamp of the Reception Facility.</i> | Signatura i segell de la Capitania Marítima. <i>Sign and stamp of the Maritime Authority of the harbour.</i> |
|--|---|

Categorització segons
Resolució MEPC.201(62) – annex V revisat del Conveni MARPOL
*Defined categories as per
Resolution MEPC.201(62) – Annex V MARPOL Convention Amendments*

Aquest rebut no és vàlid sense el segell i la signatura de la Capitania Marítima del port on s'hagi realitzat el lliurament de residus.
El capità del vaixell ha d'exigir a la instal·lació portuària receptora que mostri l'autorització de l'entitat gestora del port per a la recepció dels residus procedents dels vaixells o una còpia autenticada d'aquesta.
Només les instal·lacions autoritzades estan facultades per expedir aquest rebut.

*This receipt is only valid when signed and stamped by the Maritime Authority in the harbour where the residues have been delivered.
The ship's Captain must require of the Reception Facility to show the Port Authority Authorization for receiving residues from ships, or a certified copy.
Only authorized Reception Facilities are allowed to deliver this receipt.*

El representant designat de la instal·lació de recepció ha de facilitar aquest formulari al capità d'un vaixell que acabi d'efectuar el lliurament de rebuigs. Aquest formulari s'ha de portar a bord del vaixell juntament amb els llibres registre d'hidrocarburs, de càrrega o de brosses.
The designated representative of the reception facility provider should provide the following form to the master of a ship that has just delivered waste. This form should be retained on board the vessel along with the appropriate Oil RB, Cargo RB or Garbage RB.